

Les Chiffres de l'édition

du Syndicat national de l'édition

SYNTHÈSE

2022 • 2023



Les Chiffres de l'édition

du Syndicat national de l'édition

2022 • 2023

SYNTHÈSE

2 / 14

FRANCE

L'activité des maisons d'édition

Le livre au format poche

La production éditoriale

La distribution et les ventes par circuit

L'analyse des ventes par secteur

L'édition numérique

Les achats de papier des éditeurs de livres
entre 2019 et 2021

15 / 23

INTERNATIONAL

Cessions de droits et coéditions en 2022

Livres traduits en français en 2022



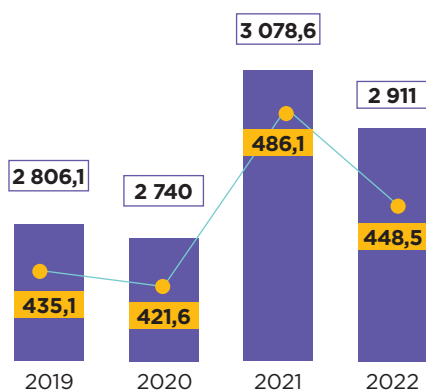
ANALYSE DES CHIFFRES CLÉS DE L'ÉDITION FRANÇAISE EN 2022

Les « Chiffres de l'édition », rapport statistique du SNE, dont les principales tendances sont présentées dans cette synthèse, agrègent les données d'une enquête réalisée auprès d'un échantillon d'environ 150 maisons (représentant près de 500 marques éditoriales). Cette enquête est la seule à mesurer l'activité réelle des éditeurs en valeur - chiffre d'affaires net de retours et net de remises - et en volume, tant sur le papier que sur le numérique. Elle permet de prendre en compte les évolutions des ventes en *BtoB*. Les chiffres de l'édition du SNE sont un outil d'aide à la décision, notamment pour les éditeurs, et constituent une référence pour les pouvoirs publics.

Schéma 1

Évolution du chiffre d'affaires des éditeurs et des exemplaires vendus

- Chiffre d'affaires éditeurs (millions d'euros)
- Exemplaires vendus (millions d'unités)



I — L'ACTIVITÉ DES MAISONS D'ÉDITION

BAISSE DE L'ACTIVITÉ EN 2022

Le chiffre d'affaires des éditeurs est passé de 3 078,6 millions d'euros en 2021 à 2 911 millions d'euros en 2022, soit une baisse de 5,4%. Le nombre d'exemplaires vendus est, quant à lui, passé de 486,1 millions en 2021 à 448,5 millions en 2022, soit une baisse de 7,7%. (Cf. Schéma 1) Ces données en baisse doivent cependant être relativisées car la comparaison repose sur une année 2021 à la croissance exceptionnelle et quasi « hors norme » (rattrapage COVID sur tous les segments éditoriaux, très bonne santé de la BD et explosion du phénomène manga).

Si l'on compare 2022 à 2019, année de « référence » pré-pandémie, le marché du livre est en croissance de 3,7% en valeur et 3,1% en volume.

LE CHIFFRE D'AFFAIRES DES ÉDITEURS

Le chiffre d'affaires des éditeurs se compose du produit de la vente de livres (2 762,5 millions d'euros) et du produit des cessions de droits (148,5 millions d'euros). En dépit d'une baisse des ventes de livres, le produit des cessions de droits est malgré tout en hausse (+1,26%) par rapport à 2021. Les revenus issus des cessions de droits sont

le résultat des vies multiples du livre (en poche, en club, en traduction ou en adaptation audiovisuelle).

(Cf. Schéma 2)

ÉVOLUTION DU PRIX DU LIVRE

Selon l'INSEE (indice des prix à la consommation harmonisé annuel), la hausse du prix des livres a été de 1,48% en 2022 par rapport à 2021.

Cette hausse est modérée en comparaison de celle des prix de l'ensemble des biens, en croissance de 5,9% sur cette même période.

LE POIDS DES DROITS D'AUTEUR

Les droits d'auteur portés en charge ont baissé de 7,66% par rapport à 2021. Leur montant s'élève à 513,8 millions d'euros en 2022, contre 556,5 M€ en 2021. Cette baisse est également à relativiser du fait d'une année 2021 exceptionnelle, le montant des droits restant supérieur de 7,7% à celui de 2019.

Le poids des droits d'auteur dans le chiffre d'affaires des maisons reste néanmoins assez stable. Les droits d'auteur représentent en moyenne 10,9% du CA PPHT de l'échantillon en 2022. (Cf. Schéma 3)

Schéma 2

Évolution du chiffre d'affaires des éditeurs (millions d'euros)			
	2021	2022	Évolution
Chiffre d'affaires éditeurs	3 078,6	2 911	-5,44%
Dont ventes de livres	2 932	2 762,5	-5,78%
Dont cessions de droits	146,7	148,5	1,26%
Chiffre d'affaires éditeurs (ventes de livres) hors scolaire	2 610,2	2 469,4	-5,39%

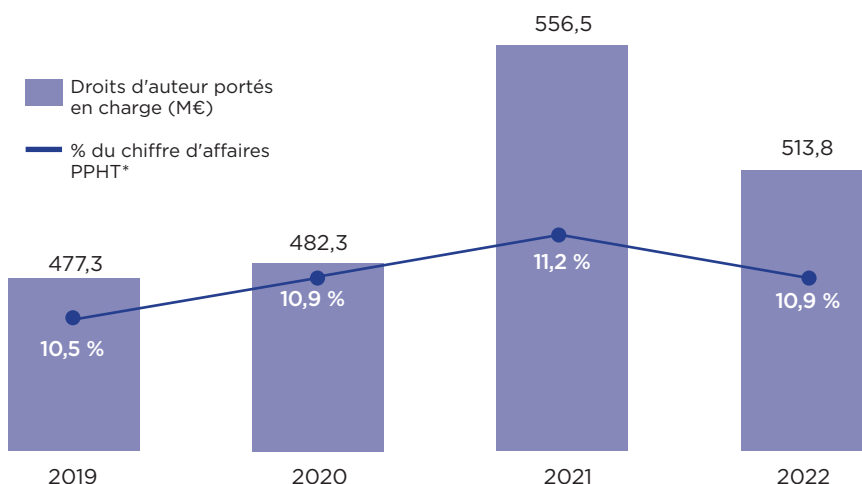
+1,48%

Évolution du prix des livres (INSEE).

Schéma 3

Les droits d'auteur versés par les éditeurs en % du CA PPHT*

*Moyenne fournie à titre indicatif - PPHT : prix public hors taxe



10,9%

Poids des droits d'auteur dans le CA PPHT en 2022.

QU'EST-CE QUE LE CHIFFRE D'AFFAIRES NET DES ÉDITEURS ?

C'est un chiffre d'affaires déclaré net de remises et net de retours. En effet, en vertu de la loi du 10 août 1981 sur le prix unique du livre, l'éditeur a la maîtrise du prix de vente au public de ses ouvrages. Pour autant, le chiffre d'affaires qu'il enregistre n'est pas égal à la multiplication de ce prix par le nombre d'exemplaires vendus. Des acteurs (distributeurs, diffuseurs, libraires...) interviennent en aval dans le circuit de commercialisation du livre en se rémunérant généralement sous la forme de remises (calculées sur le prix de vente public des livres). Le chiffre d'affaires déclaré par les éditeurs pour

cette enquête correspond au chiffre d'affaires « net » de remises, qu'ils reportent en haut de leur compte de résultat. Par ailleurs, une partie importante des ventes des éditeurs est effectuée avec les libraires dans le cadre de « l'office ». Cette pratique commerciale s'analyse comme une vente assortie d'une faculté de retour. Le chiffre d'affaires de l'éditeur augmente au moment de la mise en place d'un office et est réévalué selon la quantité d'ouvrages retournés. Le chiffre d'affaires est en principe déclaré net de retours.

Schéma 4

Chiffres-clés de l'édition au format poche			
	2021	2022	Évolution
Chiffre d'affaires ventes de livres (M€)	421,7	417,2	-1,07%
Ventes d'exemplaires (millions)	121,4	117,3	-3,43%

II — LE LIVRE AU FORMAT POCHÉ

Le revenu des éditeurs sur les livres au format poche est passé de 421,7 millions d'euros en 2021 à 417,2 millions en 2022 soit une légère baisse de 1,07%, pour un total de 121,4 millions d'exemplaires écoulés (- 3,43% par rapport à 2021). La baisse des ventes de livres au format poche est donc moins prononcée que celle de l'activité éditoriale dans son ensemble (les ventes de livres, tous formats confondus, sont en baisse de 5,8% en 2022).
(Cf. Schéma 4)

Le livre au format poche pèse 15,1% des ventes en valeur et 26,1% des ventes en volume, poids en très légère hausse par rapport à 2021.
(Cf. Schéma 5 et 6)

Dans un contexte de baisse du pouvoir d'achat des lecteurs et d'augmentation des coûts du papier et de l'énergie, le livre de poche a constitué en 2022, un secteur stratégique pour les maisons d'édition. Avec 213,5 millions d'euros de chiffre d'affaires et 60,3 millions d'exemplaires vendus, la littérature est le segment le plus important sur le marché du livre au format poche. Plus d'un exemplaire sur deux vendu au format poche l'est en littérature générale. On peut noter le succès rencontré par certains classiques de la littérature à la suite de leur adaptation en film ou série (*Les Illusions perdues* d'Honoré de Balzac, les aventures d'*Arsène Lupin* de Maurice Leblanc) et qui ont donné aux spectateurs l'envie de (re)découvrir l'œuvre originale. Le deuxième segment le plus important

Schéma 5 et 6

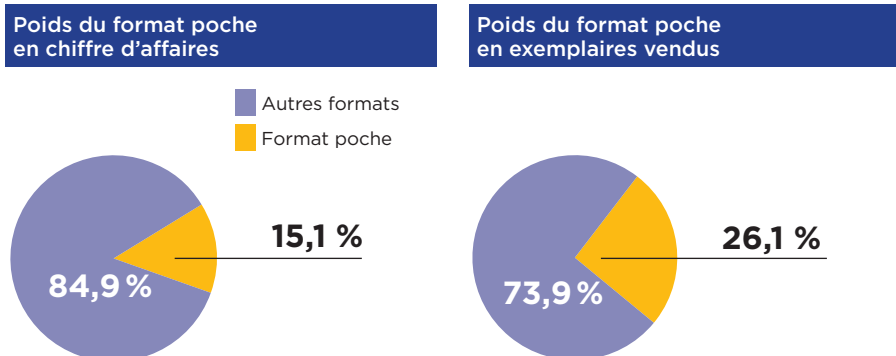
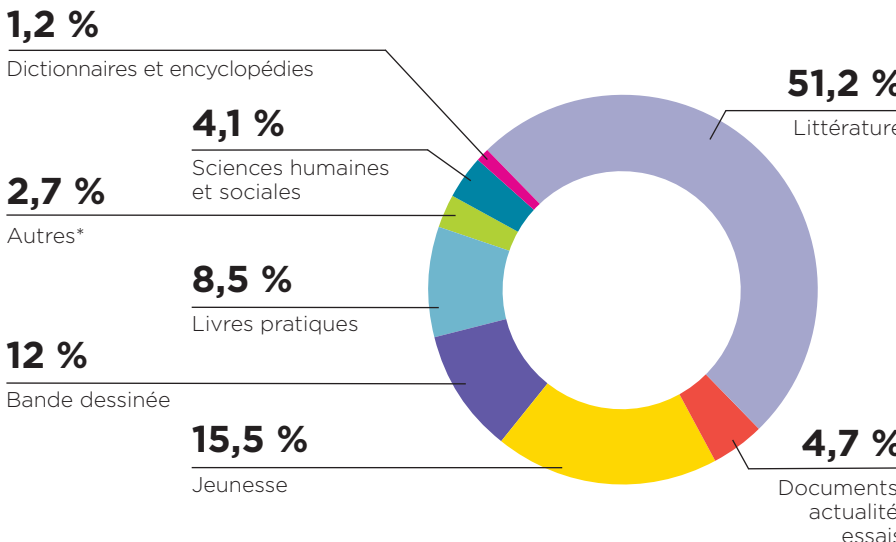


Schéma 7

Répartition du CA des livres au format poche (417,2 M€) par catégorie éditoriale



* Autres : STM, Gestion ; Religion et ésotérisme ; Arts et Beaux livres ; Cartes et Atlas ; Ouvrages de documentation ; Enseignement scolaire.

est celui de la jeunesse (64,8 M€) avec des long-sellers comme ceux de J.K. Rowling par exemple. Le segment de la bande dessinée se positionne désormais en troisième position devant le pratique : il bénéficie de la dynamique des mangas – qui se vendent majoritairement au format poche – et des initiatives des éditeurs sur des collections de BD en format poche et à petits prix pour attirer de nouveaux lecteurs.

(Cf. Schéma 7)

III — LA PRODUCTION ÉDITORIALE

La production éditoriale des éditeurs a légèrement augmenté en 2022. Elle est passée de 109 480 titres en 2021 à 111 503 titres en 2022, soit une hausse de 1,8%. Cette hausse est d'abord le fruit d'une hausse des réimpressions (+4,5% par rapport à 2021), alors que les nouveautés sont en baisse de 2,9% par rapport à 2021 (et de -15,3% par rapport à 2019). Ce double mouvement est révélateur de la volonté des éditeurs de mieux gérer leur politique éditoriale pour à la fois contenir l'augmentation des nouveautés et ne pas saturer le marché ; et pour être en mesure de répondre à la demande des lecteurs sur les titres du fond par des réimpressions en courts tirages. Par ailleurs, le tirage moyen global est en baisse de 4,8%, et celui des réimpressions de 10,2%. Quant à la production en nombre d'exemplaires, elle a baissé de 3% passant de 554 millions d'exemplaires à 536,8 millions entre 2021 et 2022.

(Cf. Schéma 8 et 9)

Schéma 8

Évolution de la production éditoriale

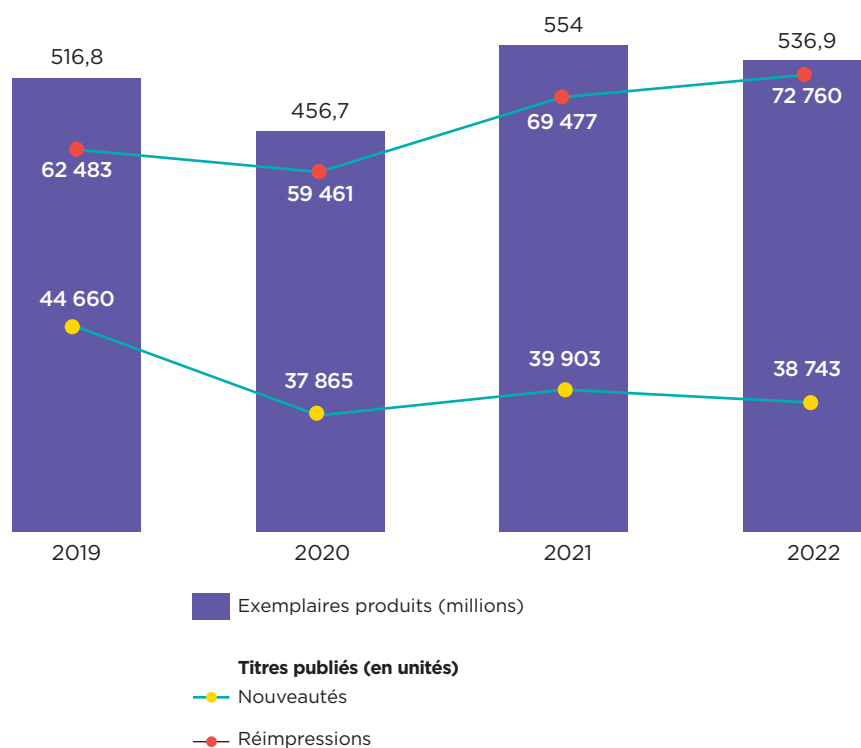


Schéma 9

Production éditoriale et tirages moyens

	2021	2022	Évolution
Production en titres	109 480	111 503	1,85%
Dont nouveautés	39 903	38 743	-2,91%
Dont réimpressions	69 577	72 760	4,58%
Production en exemplaires (millions)	554,0	536,9	-3,09%
Dont nouveautés	280,4	280,0	-0,12%
Dont réimpressions	273,7	256,9	-6,14%
Tirage moyen nouveautés	7 026	7 227	2,87%
Tirage moyen réimpressions	3 934	3 531	-10,24%
Tirage moyen global	5 061	4 815	-4,85%

IV — LA DISTRIBUTION ET LES VENTES PAR CIRCUIT

VENTILATION DES VENTES DES ÉDITEURS PAR CANAL

La diffusion/distribution traditionnelle est le principal canal de vente des ouvrages des éditeurs (77,2%). Le second canal est celui de la vente par correspondance (incluant les commandes par internet) avec 9,9% du total. Viennent ensuite les ventes directes aux grossistes et détaillants (8,6%), puis les ventes clubs (1,5%), les ventes directes aux collectivités et administrations (1,1%) et les autres canaux (1,6%).

L'ACTIVITÉ DES DISTRIBUTEURS

Le relevé d'activité mensuel des distributeurs (référentiel interne au SNE qui regroupe environ 90% de l'activité de distribution de livres papier) indique une contraction de l'activité de distribution de livres en 2022, en baisse de 6,9% en valeur et de 7,9% en volume par rapport à 2021.

(Cf. Schéma 10)

VENTES AU DÉTAIL ET CIRCUITS DE COMMERCIALISATION

Les chiffres publiés par le ministère de la Culture, issus des données établies par l'institut d'études Kantar, permettent d'estimer la répartition par circuits des lieux d'achats de livres imprimés neufs en 2022. Avec 27,7% de parts de marché, les grandes surfaces spécialisées (Fnac, Cultura, Espaces culturels E. Leclerc, etc.) sont les premiers vendeurs de livres en France, avec de très belles performances en 2022. Les librairies arrivent ensuite avec 22,9% de parts de marché, suivies par les sites internet marchands et libraires en ligne (Amazon, fnac.com et autres « .com ») avec 21,9%. Les hypermarchés et supermarchés et grandes surfaces alimentaires pèsent pour 18,7%. Le reste se répartit entre les ventes au sein d'autres lieux (commerces non spécialisés dans le livre, soldeurs, salons, etc.) pour 5,4%, et les ventes par correspondance, le courtage ou les clubs des livres (3,2%).

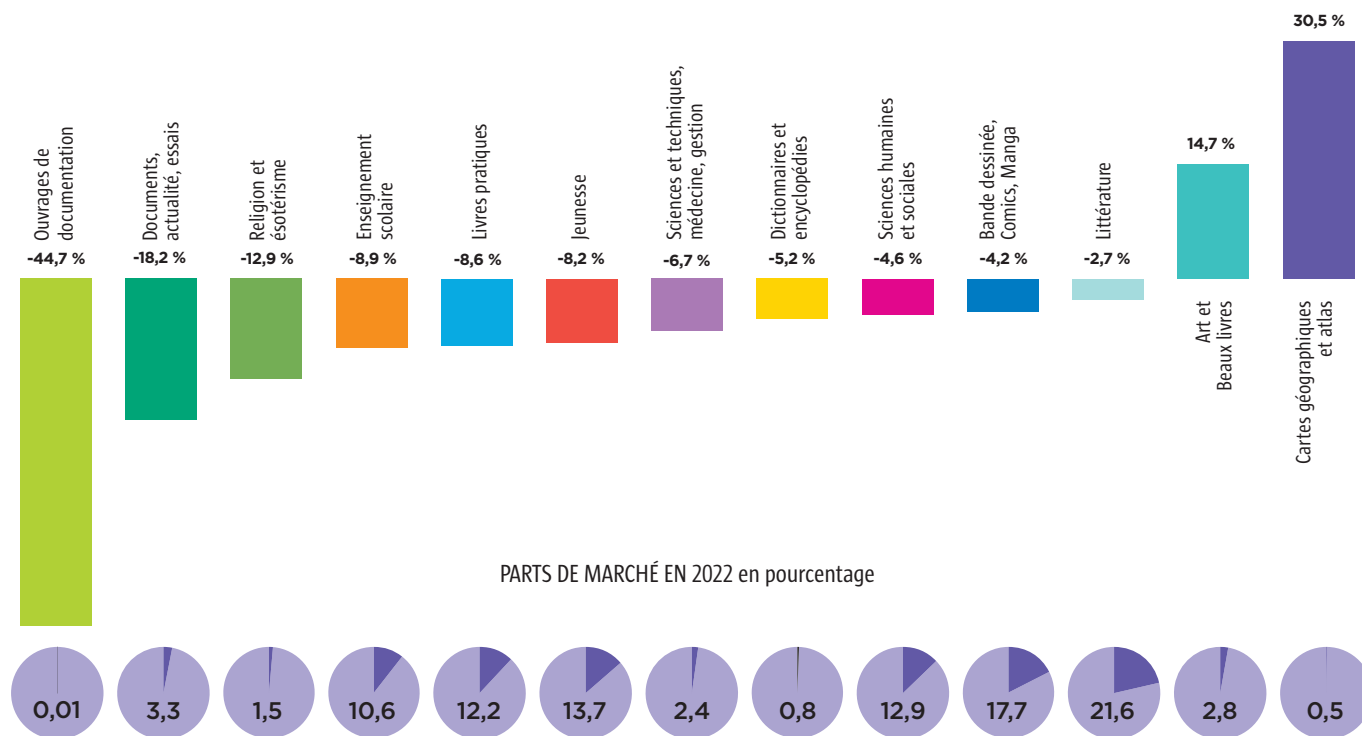
Schéma 10

Évolution du relevé d'activité de la distribution entre 2021 et 2022		
	Chiffre d'affaires	Exemplaires
Allers*	-3,9%	-5,3%
Retours**	9,5%	6,8%
Net	-6,9%	-7,9%

* Les « allers » représentent l'ensemble des ouvrages envoyés par les distributeurs aux détaillants ;

** Les « retours » représentent le flux inverse.

Évolution du chiffre d'affaires en 2022 par segment éditorial



PARTS DE MARCHÉ EN 2022 en pourcentage

V — L'ANALYSE DES VENTES PAR SECTEUR

LITTÉRATURE

Avec un chiffre d'affaires de 597,7 M€, la littérature est le premier segment en valeur (21,6% de parts de marché), en légère baisse de 2,7% par rapport à 2021. Les romans contemporains constituent le pilier de la catégorie, ils ont connu une belle vitalité, avec une hausse de 5,7% en valeur. L'effet prescripteur des grands prix d'automne a été un peu affaibli cette année, par une saison du Goncourt inédite, avec deux finalistes au coude à coude. En revanche, le Prix Nobel attribué à Annie Ernaux pour l'ensemble de son œuvre a dynamisé le rayon roman, tout comme les nouveautés des têtes d'affiche (Joël Dicker, Pierre Lemaitre, etc.) ou ceux d'anciens lauréats de prix littéraires (Michel Houellebecq, Leïla Slimani, Virginie Despentes, etc.). L'engouement des lecteurs pour les

romans noirs, policiers et thrillers est légèrement en retrait par rapport à un historique 2021 très fort. La prime va généralement aux auteurs installés comme Frank Thilliez, Michel Bussi, Bernard Minier, etc.

BANDE DESSINÉE, COMICS, MANGA

Avec un chiffre d'affaires de 488,2 millions d'euros en 2022, le marché de la bande dessinée est en baisse de 4,2%. Après une année 2021 historiquement haute, cette baisse fait figure de « retour à la normale », et était attendue. En dépit de ces ventes en retrait, le secteur conserve toutefois son deuxième rang au sein de l'édition en France derrière la littérature et devant la jeunesse et les sciences humaines. Sur le segment de la bande dessinée, les effets d'une année sans Astérix ont en partie été compensés par la grande vitalité du marché qui a vu émerger un de ses titres, *Le Monde sans fin* de Jean-Marc Jancovici et Christophe Blain, en tête des meilleures ventes de livres de l'année. À l'image de ce succès, les adaptations de livres de

sciences humaines en BD comme *Sapiens* de Yuval Noah Harari, *Capital et idéologie* de Thomas Piketty, semblent dessiner une tendance porteuse du marché.

Malgré une légère baisse des ventes en volume de 2,2% en 2022, le secteur du manga est devenu le secteur-phare de la catégorie bande dessinée. Le genre doit son succès à des séries historiques comme *One Piece* ou *Naruto* mais aussi à l'engouement des lecteurs pour de nouvelles créations, comme *Spy x Family* par exemple.

JEUNESSE

Avec un chiffre d'affaires de 378,1 M€, l'édition de jeunesse est le troisième segment en valeur. Il est en recul de 8,2% en valeur et de 11% en volume par rapport à 2021. Le segment de l'éveil et de la petite enfance (albums illustrés) qui avait bien performé en 2020 et 2021, grâce aux effets de l'école à la maison, subit le contrecoup en 2022 avec des ventes en volume en baisse de 4,8%. Le renchérissement des matières

premières a, par ailleurs, obligé les éditeurs à opérer de nombreux arbitrages pour contenir les coûts de fabrication de ces ouvrages gourmands en cartes graphiques, papiers spéciaux et façonnages complexes.

Le segment du documentaire jeunesse a été dynamique en 2022 avec des titres qui traitent des thématiques actuelles : le réchauffement climatique, la préservation de la planète, ou qui abordent les questions sociétales à l'aune du féminisme. Une nouvelle tendance se dessine en librairie avec l'apparition d'ouvrages de développement personnel destinés aux enfants.

Le segment de la fiction jeunesse est celui qui a été le moins dynamique en 2022 avec une baisse des ventes prononcée (-20%) mais qui fait suite à un historique 2021 fort. Il n'en reste pas moins que des titres du fonds ou des nouveautés peuvent faire d'excellentes ventes, poussés par la prescription de jeunes lecteurs sur TikTok au travers du hashtag #booktok.

SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES

En 2022, le segment des sciences humaines et sociales (SHS), quatrième en valeur, représente un chiffre d'affaires de 355,9 M€. Il est en baisse de 4,6% en valeur et 13,8% en volume par rapport à 2021.

L'édition juridique (qui pèse 73% au sein de la famille SHS, numérique inclus) est la seule catégorie qui a su limiter l'érosion des ventes, notamment grâce à son offre numérique auprès des publics étudiants et professionnels.

Les autres segments des SHS sont en baisse, y compris les livres du fonds, qui assurent d'ordinaire un maintien des volumes de ventes. Afin de favoriser un renouvellement de leur lectorat, les éditeurs de SHS pensent désormais leurs nouveautés à la fois pour leur public étudiant mais aussi pour le grand public cultivé ou passionné, facilement séduit par des ouvrages d'histoire par exemple,

ou désireux de décrypter le monde qui les entoure avec des ouvrages de sciences politiques.

LIVRES PRATIQUES

Avec un chiffre d'affaires de 337,9 M€, le secteur du livre pratique est le cinquième en valeur. Il est en baisse de 8,6% en valeur après un historique de 2020 et 2021 très fort. Tous les segments sont en baisse, hormis celui des guides de tourisme qui fait un bond de 50% en valeur et 36% en volume. Ce sont principalement les guides France qui ont la cote. La tendance s'était déjà installée lors des deux années précédentes avec les restrictions sanitaires et les fermetures de frontières : elle s'est renforcée en 2022 avec l'inflation, l'augmentation des prix des billets d'avion et de l'essence.

Les livres de cuisine – qui avaient été les grands gagnants du confinement – subissent le contrecoup de ce succès mais restent néanmoins au-dessus des performances de 2019. Les recettes de chefs sont toujours en tête des meilleures ventes avec celles de Philippe Etchebest par exemple, ou les incontournables tomes de « Fait Maison » de Cyril Lignac. Côté jardinage, les éditeurs ont saisi les priorités des lecteurs en termes de pouvoir d'achat : plusieurs titres mêlent désormais plaisir de cultiver son jardin et quête d'autosuffisance. Qu'il s'agisse d'ouvrages pour faire pousser des fruits et légumes, des plantes aromatiques ou médicinales, des recettes de cuisine y sont souvent associées. Locomotive du secteur durant la période de pandémie, le segment des livres de santé, bien-être, développement personnel, est en baisse de 15,5% en 2022. Il est cependant toujours porté par une abondante production qui se situe parfois aux frontières de la psychologie grand-public ou de l'ésotérisme.

ENSEIGNEMENT SCOLAIRE

En raison d'absence de réformes des programmes scolaires, l'édition scolaire

subit en 2022 une baisse de son chiffre d'affaires (-8,9%) pour un marché qui pèse 293,1 M€. Autant le secteur avait connu des années fastes en 2019 et 2020, avec la publication de centaines de nouveaux manuels pour couvrir l'ensemble des matières du nouveau Baccalauréat (socle commun et épreuves de spécialités), autant la baisse des ventes est importante, une fois la réforme terminée (-13% pour la voie générale et -14% pour la voie technique et professionnelle).

Les ventes de parascolaire sont elles aussi en baisse (-2,4% en valeur), mais il ne s'agit que d'un léger fléchissement compte-tenu des sur-performances de 2020 et 2021 où les ouvrages parascolaires avaient été achetés en masse par les parents pour assurer « l'école à la maison ».

Le secteur reste dynamique avec une offre renouvelée, souvent ludique et augmentée de compléments audio et vidéo, pour séduire un public d'apprenants de la maternelle au bac.

DOCUMENTS, ACTUALITÉ, ESSAIS

Avec un chiffre d'affaires de 92,3 M€, le segment Documents, Actualités et Essais est le septième en valeur. Le secteur subit une forte baisse de son chiffre d'affaires (-18,2%) par rapport à une année 2021 particulièrement dynamique, comme le sont souvent les années pré-électorales avec les publications d'ouvrages d'experts et autres professions de foi des candidats. En 2022, des ouvrages sur la guerre en Ukraine ont fait leur apparition sur les tables des libraires, aux côtés de ceux consacrés aux sujets de société comme le féminisme, l'écologie ou le racisme. On note aussi le succès d'enquêtes de journalistes comme l'ouvrage *Les Fossoyeurs* de Victor Castanet sur la situation dans les Ehpad, ou encore celui des nombreux essais sur la santé comme le livre de Jessie Inchauspé *Faites votre glucose révolution*, ou les conseils Dr Saldman ou des stars du bien-être comme Natacha Calestrémé.

ART ET BEAUX LIVRES

Avec un chiffre d'affaires de 76 M€, le marché du livre d'art et des beaux livres est le huitième en valeur. Après la période très difficile de la pandémie (fermeture des musées et déprogrammation des grandes expositions), le secteur avait déjà renoué avec la croissance en 2021. La tendance s'est confirmée en 2022 – et ce malgré les contraintes de production dues à l'augmentation des prix du papier – avec une augmentation des ventes de 14,7% en valeur et 12,8% en volume. Ce beau dynamisme des ventes s'est produit à la fois dans les librairies – on peut citer la belle performance de l'ouvrage Thomas Pesquet *La Terre entre nos mains* par exemple – mais aussi dans les musées avec une forte reprise des ventes de guides à la visite déclinés en plusieurs langues.

SCIENCES, TECHNIQUE, MÉDECINE, GESTION

Neuvième en valeur, le secteur des livres de sciences, technique, médecine, gestion représente un marché de 65,6 M€. Le secteur est en baisse de 6,7% par rapport à 2021. De nombreux ouvrages publiés au sein de ces catégories éditoriales s'adressent à un public étudiant. La généralisation de l'enseignement à distance pendant les deux années de crise sanitaire a provoqué deux mouvements opposés : une baisse de la fréquentation des librairies par la clientèle étudiante ; la conviction chez ces mêmes étudiants que le manuel universitaire constituait un point d'appui incontournable de l'apprentissage, en complément des cours. Dans ce contexte, les éditeurs s'efforcent d'innover pour répondre aux attentes des lecteurs. Ils proposent de nombreux compléments aux manuels papier avec ajout de QR codes, enrichissements vidéo, podcasts et offres audio accessibles en ligne. Sur le segment des livres de management et de gestion (en légère croissance de 0,8%), on voit apparaître des titres qui combinent économie et

préoccupations environnementales avec des ouvrages sur le management durable ou la finance verte par exemple. Les éditeurs se tournent aussi vers les « top voice » d'un réseau social comme LinkedIn pour enrichir leur vivier d'auteurs sur des thématiques business.

RELIGION, ÉSOTÉRISME

Le secteur des livres de religion et d'ésotérisme représente un marché de 42 M€. C'est le dixième segment en valeur. Il est en baisse de 12,9% par rapport à une année 2021 qui avait bénéficié d'une reprise post-COVID particulièrement dynamique (réouverture des lieux de cultes, reprise des célébrations religieuses, etc.). Confrontés à un étiolement des ventes sur les livres de théologie pure, les éditeurs de religion profitent de l'intérêt de la société pour les spiritualités pour diversifier leur offre vers des ouvrages plus « grand public » comme celui de la rabbinne Delphine Horvilleur, *Vivre avec nos morts*, par exemple. Après les progressions impressionnantes de 2020 et 2021, le segment de l'ésotérisme est en légère baisse mais il a toujours le vent en poupe et reste un créneau porteur pour les éditeurs. Rendu accessible par les réseaux sociaux, la force des communautés, les formations en ligne, le domaine n'est plus réservé aux seuls initiés. Il touche désormais un public de plus en plus large et jeune au travers de thèmes comme l'astrologie, la numérologie, le chamanisme, mais aussi le pendule ou le féminin sacré par exemple.

DICTIONNAIRES ET ENCYCLOPÉDIES

Avec un chiffre d'affaires de 21,3 M€, en baisse de 5,2% par rapport à 2021, le marché des dictionnaires et encyclopédies est le onzième en valeur. Son déclin régulier depuis plusieurs années, notamment en raison des outils disponibles en ligne (Internet, Wikipédia, services de traduction automatique, etc.), risque de s'accroître encore avec l'essor de l'intelligence artificielle.

CARTES GÉOGRAPHIQUES ET ATLAS

Évalué à 13,5 M€, le secteur des cartes géographiques est le douzième en valeur. C'est un secteur difficile à évaluer correctement en raison du nombre insuffisant de répondants au sein de l'échantillon. En baisse constante depuis plusieurs années car concurrencé par les systèmes de guidage électronique (GPS, maps sur smartphones etc.), le secteur a cependant connu une belle remontée en 2022 (+30,5%), en raison d'une reprise de l'appétence des Français pour le tourisme « local » au sortir de la crise sanitaire (randonnée, camping-car, cyclotourisme, etc.)

OUVRAGES DE DOCUMENTATION

Treizième et dernier segment en valeur, les ouvrages de documentation représentent un petit marché difficile à évaluer en raison d'un échantillon de répondants insuffisamment représentatif.

VI — L'ÉDITION NUMÉRIQUE

Pour mémoire, dans le cadre de la refonte de son outil statistique en 2017, le SNE avait fait évoluer sa méthode d'évaluation du marché numérique en communiquant les chiffres déclarés par les éditeurs, sans redressement particulier et en scindant le marché numérique en quatre segments :

- Le segment **littérature** qui est le segment majoritaire au sein de l'offre des éditeurs à destination du grand public.
- Le segment **grand public** (hors littérature) qui comprend les catégories éditoriales suivantes : jeunesse, bande dessinée, documents, essais & actualité, pratique, art & beaux livres, religion, dictionnaires, ouvrages de documentation, cartes et plans.
- Le segment **professionnel et universitaire** qui comprend la catégorie des sciences humaines et sociales (dont l'édition juridique) et

celle des sciences et techniques, médecine (STM) et gestion : les offres de ces éditeurs s'adressent principalement aux professionnels, ainsi qu'aux étudiants par le biais des bibliothèques universitaires. Les bases de données qui représentent l'essentiel du CA numérique des éditeurs professionnels, et juridiques en particulier, sont très largement constituées de contenus dont le support d'origine n'est pas le livre : législation, jurisprudence, feuillets mobiles, revues.

— Le segment **scolaire** : ventes de manuels numériques aux établissements, offres de ressources numériques parascolaires aux particuliers, ventes de licences annuelles ou pluriannuelles, etc.

En 2022, le marché de l'édition numérique, tous supports et toutes catégories éditoriales confondus, a généré un chiffre d'affaires de 285,2 M€ en progression de 4,4% par rapport à 2021. Cette progression est notable, dans un contexte où le chiffre

d'affaires total des éditeurs sur leurs ventes de livres est en baisse. Cette progression est principalement portée par l'édition professionnelle et universitaire (+5,9%) qui est le plus fort segment en poids. Cette offre éditoriale numérique des éditeurs, déjà très ancrée dans les pratiques des professionnels, a joué un rôle clé auprès des étudiants durant les périodes de pandémie où l'enseignement supérieur était dispensé à distance. L'édition numérique de littérature reste quasiment stable en 2022 (-0,15%) tandis que le reste de l'édition grand public – jeunesse, BD, pratique, documents et actualités, etc. – est en croissance (+3,5%). L'édition scolaire est en légère hausse (+1,5%), notamment grâce au renouvellement des achats des licences scolaires, certaines régions ayant fait le choix de privilégier le 100% numérique pour les lycées. (Cf. Schéma 12)

WEBTOON : APPEL À PARTICIPATION POUR LES STATISTIQUES DE L'ANNÉE 2023

Importé de Corée du Sud, le webtoon est un nouveau format de lecture de BD sur mobile, pour lequel le lecteur « scrolle » de haut en bas sur son écran de smartphone. Les épisodes sont accessibles gratuitement ou par l'achat de jetons numériques (les coins). Plusieurs acteurs coréens (Naver, Piccoma) et français (Iznéo, Verytoon, Glénat Manga Max, Webtoon Factory, etc.) proposent désormais leurs offres à un public d'afficionados, principalement adolescents ou jeunes adultes. Afin d'obtenir une première mesure de ce phénomène, le SNE a mis à jour son questionnaire numérique en intégrant le format webtoon. Malheureusement, le nombre insuffisant de réponses reçues ne permet pas de dresser une évaluation de ce marché. Le SNE invite donc vivement les éditeurs à renseigner leurs données concernant le webtoon lors de la prochaine vague statistique de 2024 (sur les données de l'année 2023).

LES VENTES NUMÉRIQUES DANS LE CHIFFRE D'AFFAIRES TOTAL DES ÉDITEURS

En 2022, le chiffre d'affaires des ventes de livres numériques (285,2 M€) représente 10,3% du chiffre d'affaires total des ventes de livres des éditeurs (2 762,5 M€). Au sein du segment professionnel et universitaire, les ventes numériques (194,8 M€) représentent 46,2% du chiffre d'affaires des ventes de livres totales des éditeurs (421,6 M€), du fait notamment de la prédominance des bases de données à destination des publics professionnels en droit et en médecine. Les ventes de livres numériques représentent 5,5% des ventes des éditeurs en littérature. Le poids du segment grand public (hors littérature) reste modeste sachant qu'il regroupe des catégories éditoriales (livre d'art, religion, etc.) où le taux de pénétration du numérique est encore faible. (Schéma 13)

LES VENTES DE LIVRES NUMÉRIQUES PAR CATÉGORIES ÉDITORIALES

Le poids de l'édition professionnelle

Schéma 12

Évolution du chiffre d'affaires de l'édition numérique (en euros)			
	2021	2022	Évol 2021/2022
Grand public (hors littérature)	17 980 589	18 614 253	3,52%
Littérature	32 985 735	32 935 159	-0,15%
Scolaire	38 199 033	38 787 980	1,54%
Professionnel et Universitaire	184 037 146	194 889 411	5,90%
TOTAL	273 202 503	285 226 802	4,40%

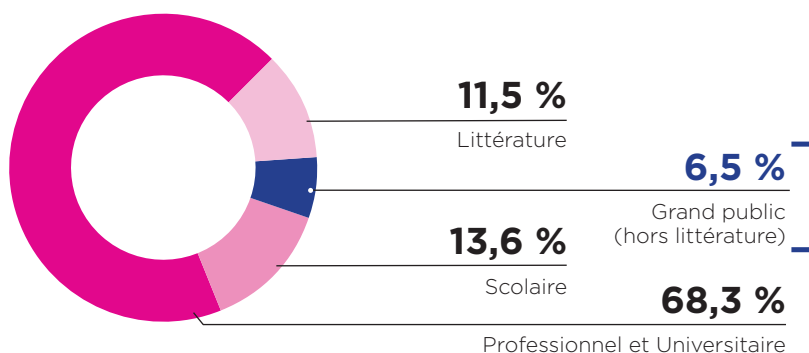
Schéma 13

Part des ventes numériques dans les ventes totales des éditeurs (par segment)		
	2021	2022
Grand public (hors littérature)	1,16%	1,28%
Littérature	5,37%	5,51%
Scolaire	12%	13%
Professionnel et Universitaire	41,51%	46,22%
TOTAL	9,32%	10,32%

Schéma 14

et universitaire est prépondérant au sein du marché du livre numérique et représente 68% du total des ventes en valeur. Le chiffre d'affaires des ventes de livres numériques de littérature est de 32,9 millions d'euros en 2022, soit 11,5% du total des ventes numériques. L'édition numérique grand public (hors littérature) a généré, en 2022, un chiffre d'affaires de 18,6 millions d'euros et représente 6,5% du total des ventes de livres numériques. Au sein de cette catégorie grand public hors littérature, le livre pratique est en tête (pour un total de 7,1 M€). *Schéma 14*)

Répartition du CA de l'édition numérique (285,2 M€) par catégorie éditoriale

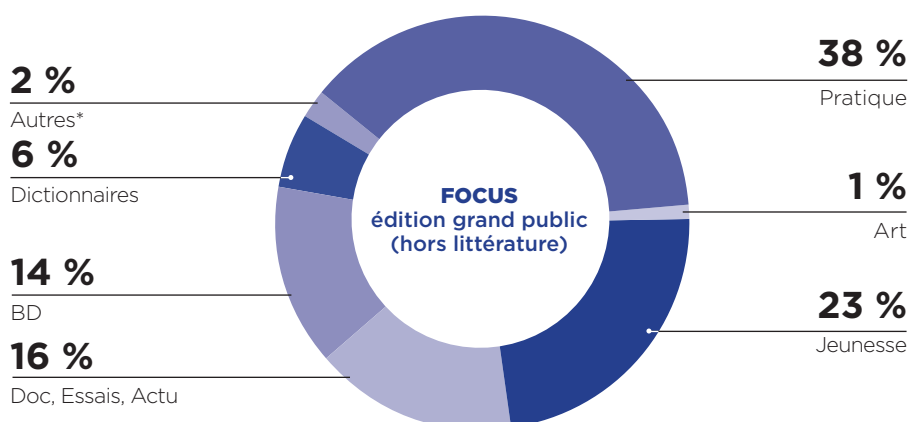


LES SUPPORTS

La part de l'édition numérique sur support physique (CD, DVD, clé USB) dans le total des ventes numériques est de 2,8%. Les deux principaux modes de commercialisation des livres numériques sont les ventes de livres numériques à l'unité (qu'il s'agisse de téléchargement ou de streaming) et les ventes d'abonnements et de licences d'utilisation de contenus. *Schéma 15*)

CATALOGUE NUMÉRIQUE DES ÉDITEURS

Les capacités techniques de Dilicom* permettent aujourd'hui d'avoir accès à une donnée importante et inédite concernant le catalogue numérique des éditeurs. Il s'agit du nombre de titres commercialisés en version numérique, en excluant les doublons générés par la multiplicité des canaux de commercialisation (achats à l'acte en librairies numériques, abonnements, prêt numérique en bibliothèque, etc.). Ainsi, selon les données fournies par Dilicom en juin 2023, 1 821 éditeurs (dont les marques éditoriales) ont un catalogue numérique à destination du grand public. Le catalogue des livres commercialisés en version numérique par les éditeurs et par la société FENIXX - qui numérise et commercialise les ouvrages du XX^e siècle indisponibles en format papier - s'élève ainsi à 429 210 titres (livres gratuits exclus). *Schéma 16*)



* Autres : Religion, Cartes, Ouvrages de documentation

Schéma 15

Répartition des ventes par support

Ventes de livres numériques sur support physique (CD, DVD, clé USB)	2,8%
Ventes de livres numériques à l'unité (téléchargement ou streaming)	49,9%
Ventes d'applications	0,3%
Abon. et ventes de licences d'utilisation de contenus (bouquets, portail)	47,0%
Total	100,0%

Schéma 16

Édition grand public

1 821

éditeurs proposent un catalogue numérique

429 210

livres numériques sont disponibles à la vente

* Service interprofessionnel destiné aux libraires et aux distributeurs pour faciliter la diffusion du catalogue et la transmission des commandes.

VII — LES ACHATS DE PAPIER DES ÉDITEURS DE LIVRES ENTRE 2019 ET 2021

Cette étude a été menée par la Commission environnement et fabrication du SNE. Elle recense les achats de papier des éditeurs pour les années 2019, 2020 et 2021. La consommation de papier correspond à celle de 60 groupes ou maisons, soit plus de 300 marques

éditoriales qui représentent 74,4% des exemplaires produits en France en 2021. Les chiffres communiqués sont ceux déclarés par les éditeurs, sans redressement particulier. Certains éditeurs ont communiqué des estimations.

En 2021, les éditeurs interrogés ont acheté 216 362 tonnes de papier. Hormis des « pics » dus à des facteurs conjoncturels (réforme des programmes scolaires ou rattrapage des effets de la crise sanitaire), les volumes de papier achetés depuis 9 ans sont assez stables.

(Schéma 17)

Les achats de papier certifié PEFC ou FSC ou recyclé représentent 98% des achats en 2021. Lors de la précédente vague, en 2018, ce taux était de 95%. Cette augmentation des achats de papier d'origine certifiée est le signe d'un travail de fond entrepris par les maisons d'édition afin d'améliorer la qualité de l'origine des papiers qu'elles utilisent. (Schéma 18)

Schéma 17

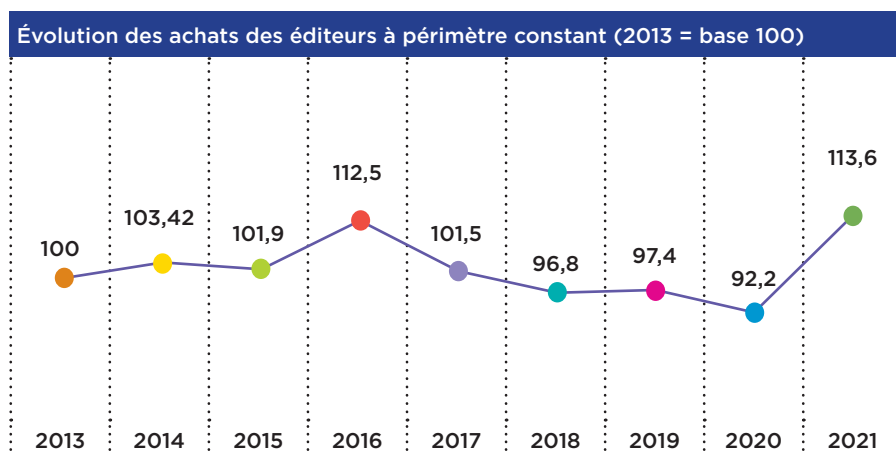


Schéma 18

Évolution des achats par types de papier

	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021
Papier certifié	86%	87%	89%	91%	93%	94%	95%	95%	97%
Papier non certifié	12%	10%	9%	7%	6%	5%	4%	3%	2%
Papier recyclé	2%	2%	2%	2%	1%	1%	1%	1%	1%

LES CANAUX D'ACHAT EN 2021

La majorité du papier est achetée directement par les maisons d'édition (75% du total). Les achats via les imprimeurs concernent principalement les petits/moyens éditeurs – qui n'ont pas de service d'achat intégré au sein de leur maison – ainsi que les livres produits à l'étranger, pour lesquels le papier est fourni sur place par l'imprimeur.

(Schéma 19)

Les entreprises de moyenne et grande taille (CA > 10 M€) pèsent de manière prépondérante dans les achats de papier (97,9% du total). Le papier acheté par ces maisons d'édition est majoritairement certifié (près de 97,2%).

L'achat de papier certifié est moins systématique au sein des maisons de plus petite taille.

(Schéma 20)

Schéma 19

Répartition des canaux d'achat en fonction de la taille de la maison d'édition

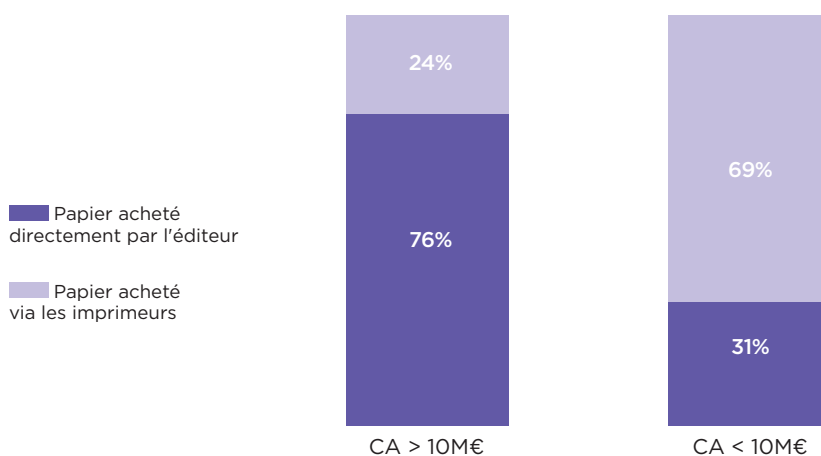
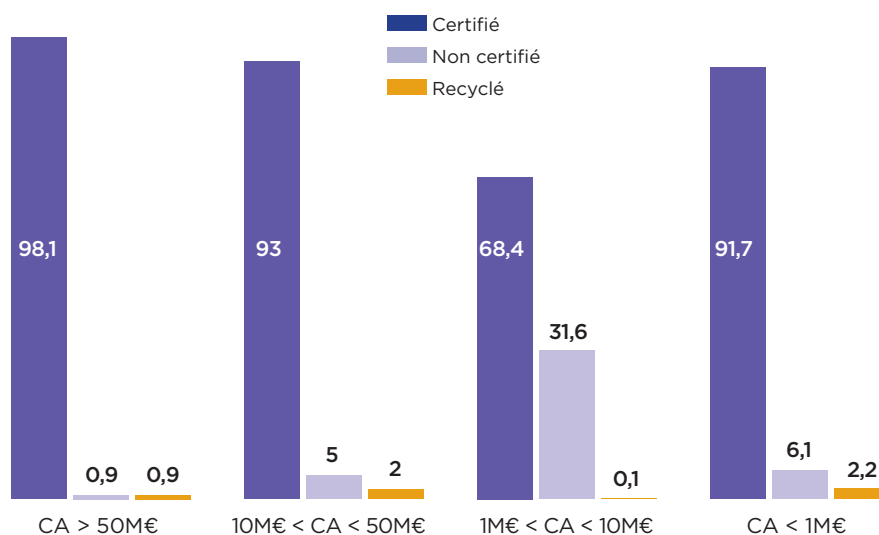


Schéma 20

Type de papier acheté en fonction de la taille de la maison d'édition en %



MARCHÉ DU LIVRE AUDIO : APPEL À PARTICIPATION POUR LES STATISTIQUES 2023

Depuis plusieurs années, le SNE interroge les éditeurs sur leur activité de ventes de livres audio. Cependant, le nombre très faible de répondants (moins d'une douzaine) et l'absence de certains acteurs majeurs du marché dans l'échantillon ne permettent pas de publier les données. Le secret statistique ne serait pas préservé et les chiffres ne seraient pas représentatifs de la réalité économique du marché. Celui-ci est pourtant en plein essor et dispose de nombreux atouts :

- **Côté offre** : de plus en plus d'éditeurs pénètrent ce secteur et le catalogue de titres disponibles ne cesse de s'élargir.
- **Côté demande** : le taux d'équipement des Français en appareils numériques et enceintes connectées est en augmentation, le format dématérialisé (MP3) permet une écoute en situation de mobilité ou de pluriactivité,

notamment sur smartphone, la clientèle la plus jeune est de plus en plus attirée par des contenus audios (podcasts, vidéos). D'autres facteurs plus conjoncturels ont également joué un rôle d'accélérateur dans le développement de la pratique d'écoute de livres audios, notamment les périodes de confinement des années 2020 et 2021 ainsi que la mise en place du pass Culture via lequel de nombreux achats de livres audio ont été effectués par les jeunes lecteurs de 18 ans et plus.

- **Côté distribution** : de plus en plus d'acteurs proposent des offres d'accès aux livres audios dématérialisés, qu'il s'agisse des librairies numériques spécialisées en livres lus ou des plateformes mises en place par les GAFAM et les grandes enseignes culturelles, d'applications de lecture en streaming, de partenariats noués avec des opérateurs de téléphonie ou de synergies activées au sein de groupes de médias. Pour l'audio

numérique, plusieurs modèles d'abonnement se développent sous forme de de crédit unitaire mensuel (un livre audio par mois pour une somme fixe) ou de crédit temps mensuel (par exemple un montant pour un nombre d'heures d'écoute par mois) Sur le segment du livre audio jeunesse, on note aussi l'arrivée des boîtes à histoires (Lunii, Merlin, etc.), qui permettent aux plus petits d'écouter leurs histoires préférées de manière ludique et interactive.

Le SNE souhaite proposer une photographie de ce marché dans sa prochaine édition des chiffres de l'édition. La coopération de tous les éditeurs de livres audio pour constituer un échantillon représentatif est impérative. Le SNE invite donc tous les éditeurs produisant des livres audio, adhérents ou non-adhérents du SNE, à répondre massivement à la vague d'enquête statistique du SNE de 2024.

REMERCIEMENTS

Les ressources mobilisées par les maisons d'édition pour répondre au questionnaire statistique du SNE sont importantes. Que les éditeurs et éditrices soient ici chaleureusement remerciés pour leur sens de l'action collective : leurs réponses contribuent à parfaire la représentativité de cet instrument statistique sans équivalent !



L'ÉDITION FRANÇAISE À L'INTERNATIONAL EN 2022

POINTS FORTS

> Les droits de traduction de 14 342 titres ont été cédés en 2022 : 12 423 pour des contrats de cession (86,6% du total) et 1 919 pour des contrats de coédition (13,4%).

> L'activité des maisons d'édition françaises à l'international s'est contractée en 2022, en baisse de 14,5% par rapport à 2021 : à périmètre constant, le volume des cessions de droits a diminué de 13,8% et celui des coéditions de 18,7%.

> Hors coéditions, plus d'un titre sur deux (57% du total) est cédé en bande dessinée ou en jeunesse.

> Pour la première fois, ce n'est pas le chinois mais l'espagnol qui arrive en tête des principales langues de traduction (+ de 1 590 contrats conclus). Viennent ensuite le chinois, l'italien, l'allemand, et l'anglais.

16 / 21

CESSIONS DE DROITS ET COÉDITIONS

22

LIVRES TRADUITS EN FRANÇAIS



CESSIONS DE DROITS ET COÉDITIONS EN 2022

LES INDICATEURS ÉTUDIÉS

- L'évolution du nombre de cessions de droits et de coéditions
- Les droits mondiaux et les droits numériques
- Le poids des cessions dans l'activité des maisons d'édition
- Les cessions de droits et les coéditions par catégorie éditoriale
- Les cessions de droits et les coéditions par langues et par pays

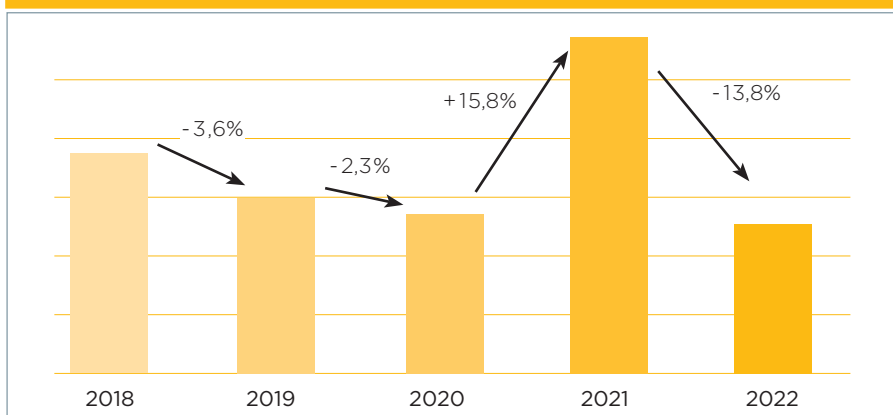
PRÉCISIONS MÉTHODOLOGIQUES

Comme les années précédentes, les coéditions ont été pleinement intégrées au champ de l'étude. Les données des cessions et des coéditions (qui sont un procédé de cession) ont été agrégées afin d'obtenir une vision plus complète de l'activité à l'international des maisons d'édition françaises – notamment dans l'analyse du nombre de contrats et de leur ventilation par langue.

En revanche, afin de ne pas biaiser les analyses, les coéditions, qui concernent presque exclusivement le livre illustré, continuent d'être traitées séparément en termes de catégorie éditoriale et d'analyse du chiffre d'affaires, compte tenu de la difficulté à dissocier la part fabrication de la part cession.

Graphique 1

Évolution de l'activité des cessions de droits (2018-2022)



Graphique 2

-18,7 %

Évolution de l'activité des coéditions (2021-2022)

2022 : UNE BAISSÉ DE L'ACTIVITÉ À L'INTERNATIONAL

L'activité des maisons d'édition françaises à l'international est en baisse de -14,5% en 2022 par rapport à 2021. Les évolutions sont un peu différentes entre cessions et coéditions.

À périmètre constant, on note une baisse du nombre de cessions de 13,8% entre 2021 et 2022.

(cf. Graphique 1)

Le nombre de coéditions, à périmètre constant, est en baisse : -18,7% par rapport à 2021.

(cf. Graphique 2)

DROITS MONDIAUX : DES DIFFÉRENCES SELON LES BASSINS LINGUISTIQUES

La cession des droits mondiaux concerne presque un contrat sur deux. Cette part, relativement stable ces dernières années, est en hausse en 2022. (cf. *Tableau 1*)

Pour des langues comme l'anglais, l'espagnol et l'arabe, la part des droits mondiaux cédés est plus importante que la moyenne. Certains éditeurs anglo-saxons pour la langue anglaise, ou libanais, par exemple, pour la langue arabe, négocient fréquemment l'obtention des droits mondiaux lorsqu'ils achètent les droits de traduction de l'ouvrage. Une fois l'ouvrage traduit, ils peuvent alors élargir sa commercialisation à l'ensemble des pays de la zone linguistique concernée.

(cf. *Tableau 2*)

LÉGÈRE HAUSSE DES CESSIONS DES DROITS NUMÉRIQUES DE TRADUCTION

En 2022, la cession simultanée des droits numériques de traduction est en légère hausse par rapport aux années précédentes et représente près de 29,6% de l'ensemble des contrats de cessions négociés.

(cf. *Tableau 3*)

Les contrats de cessions de droits numériques de traduction conclus séparément restent rares, de l'ordre de 1,5% du total des contrats en 2022. Une précision méthodologique est nécessaire : il s'agit rarement de titres pour lesquels les responsables de droits ont cédé uniquement les droits

Tableau 1
Part des droits mondiaux dans le total des contrats de cessions de droits (hors coéditions)

	2019	2020	2021	2022
Droits mondiaux	40,1%	45%	41%	47%

Tableau 2

Part des droits mondiaux cédés dans le total des titres cédés			
Langue	Pays	Nombre total de titres cédés	dont droits mondiaux cédés
Anglais	Royaume Uni	357	65%
Anglais	États-Unis	358	67%
Arabe	Liban	52	94%
Arabe	Arabie saoud.	26	85%
Arabe	Égypte	15	67%

Tableau 3

Part des droits numériques dans le total des contrats de cessions de droits				
	2019	2020	2021	2022
Droits numériques	21,8%	28,5%	25,3%	29,6%

numériques de traduction (sans les droits papier) mais plutôt d'avenants à de précédents et anciens contrats pour lesquels les droits avaient été cédés uniquement pour le papier.

UNE SOURCE DE REVENUS COMPLÉMENTAIRE POUR LES MAISONS D'ÉDITION

L'activité de cessions de droits étrangers constitue une source de revenus complémentaires pour les maisons d'édition. Cette activité représente entre 4 à 6% du chiffre d'affaires des maisons d'édition ayant répondu à l'enquête.

La part du chiffre d'affaires de l'activité des coéditions dans le chiffre d'affaires total des maisons est, d'un point de vue méthodologique, plus difficilement exploitable en raison des coûts de fabrication : néanmoins, elle peut atteindre jusqu'à 30% du CA total de la maison ou du département éditorial concerné.

Les cessions de droits, par le revenu qu'elles génèrent, participent à l'équilibre financier des maisons d'édition. Quant aux cessions en coédition, elles permettent souvent d'amortir les coûts de fabrication de certains ouvrages illustrés.

Tableau 4

Classement par catégorie éditoriale	
Catégorie	Nombre de cessions
Bande dessinée	3 763
Jeunesse	3 331
Fiction	2 053
SHS	1 299
Actualités Essais Documents	837
Pratique	690
Religion / Ésotérisme	188
Scolaire et Référence	141
Beaux Livres Art	97
STM	24
Total	12 423

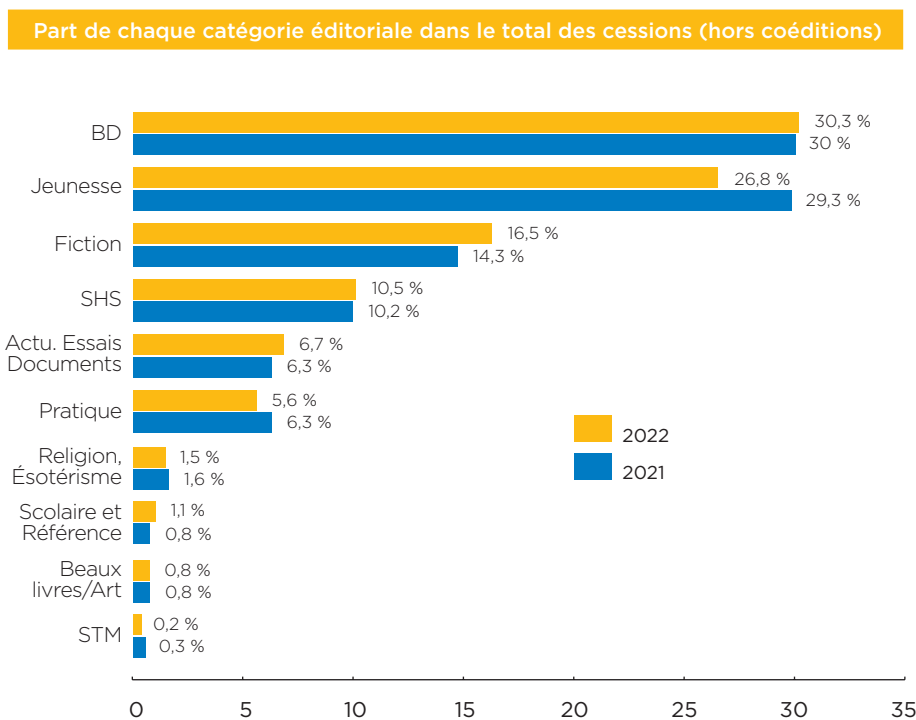
LES CATÉGORIES ÉDITORIALES LES PLUS APPRÉCIÉES À L'INTERNATIONAL

La production éditoriale française connaît un vif succès à l'international. Traditionnellement, la catégorie éditoriale où le nombre de titres cédés dominait était la jeunesse. Mais depuis 2020 et pour la troisième année consécutive, la bande dessinée arrive en tête avec 3 763 cessions sur l'année. Bande dessinée, jeunesse, fiction : à elles seules, ces trois catégories représentent 73,6% des titres cédés (cf. Tableau 4). Cette part est stable par rapport aux années précédentes. (cf. Graphique 3)

La bande dessinée confirme sa place de leader dans les ventes à l'international (30% des cessions). Elle est suivie par la jeunesse qui représente 26,8% des cessions. En 2022, ce sont, au total, 3 763 titres qui ont été cédés à des éditeurs étrangers en bande dessinée et 3 331 en jeunesse.

Comme les années précédentes, il est utile de rappeler que certaines spécificités du secteur de la jeunesse et de la BD sont de nature à tempérer ou à relativiser leurs belles performances. En effet, il peut y avoir en jeunesse de grandes séries (et donc des contrats sur 20, 30 ou même 60 titres), tout comme il peut y avoir plusieurs tomes en bande dessinée. Par exemple, quand un éditeur étranger achète une histoire, il peut signer six contrats s'il y a six tomes. Le nombre de cessions déclarées croît donc mécaniquement. La fiction (2 053 titres cédés) et la non-fiction (SHS, 1 299 titres et Essais, 837 titres) représentent 33,7 %

Graphique 3



du total des cessions de droit, un poids légèrement plus élevé qu'en 2021.

Ces traductions jouent un rôle moteur dans la diffusion et le rayonnement de la pensée française à l'international. En 2022, la catégorie du livre pratique représente 5,6% du total des titres cédés.

LES COÉDITIONS : PARTENARIATS EUROPÉENS EN JEUNESSE

La fabrication des livres illustrés, particulièrement des livres de jeunesse, induit fréquemment la nécessité de coéditer le titre avec des partenaires pour en partager les coûts. Avec 1 762 titres, le livre de jeunesse représente près de 92% du volume total des coéditions de 2022.

(cf. Graphique 4)

Ces coéditions sont principalement conclues avec des pays européens, notamment avec l'Espagne (avec des livres coédités en espagnol et en catalan), l'Italie, et l'Allemagne. On peut remarquer le nombre important de coéditions effectuées avec des éditeurs anglo-saxons (109 en 2022) sur des marchés réputés difficiles à pénétrer. Il faut également noter l'apparition de pays plus éloignés comme l'Argentine, Taïwan ou la République tchèque dans les pays partenaires de coéditions.

(cf. Tableau 5)

EN QUELLES LANGUES LA PRODUCTION FRANÇAISE EST-ELLE TRADUITE ?

Si l'on prend l'ensemble des contrats conclus, aussi bien en cession qu'en coédition, l'espagnol est, pour la première fois la principale langue

Graphique 4

Répartition des contrats de coédition par catégorie éditoriale

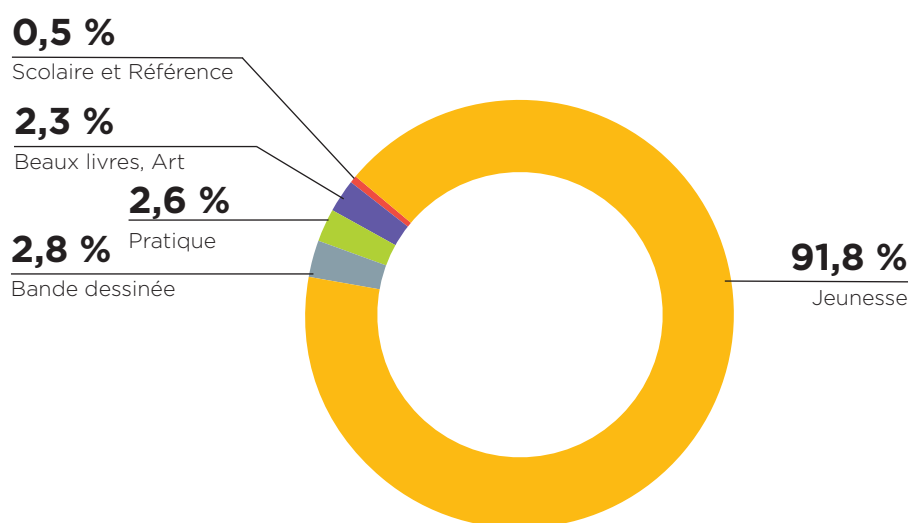


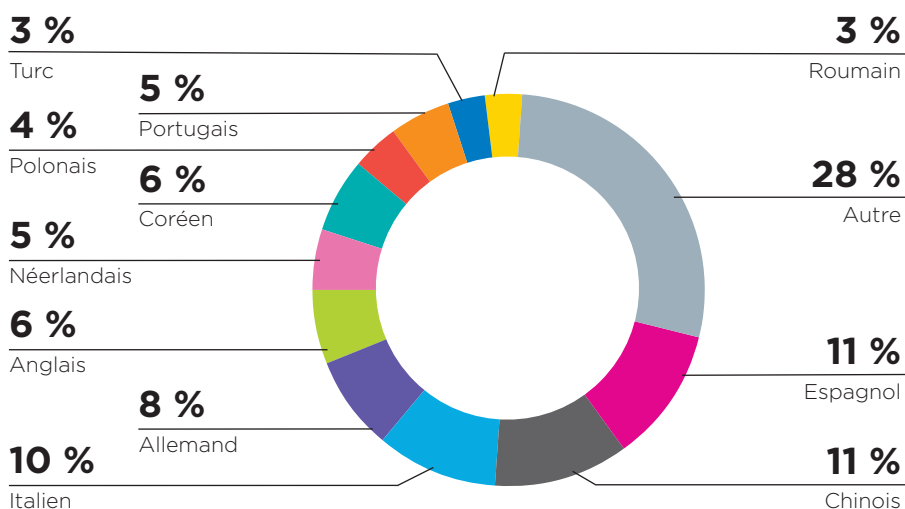
Tableau 5

Classement par langue de traduction et pays correspondants

Langue	Nombre de coéditions	Pays
Espagnol	456	dont Espagne 342; Mexique 57; Argentine 51; etc.
Italien	333	Italie
Allemand	131	dont Allemagne 129
Catalan	123	Espagne
Néerlandais	119	dont Belgique 107; Pays-Bas 12
Anglais	109	dont Royaume-Uni 63; États-Unis 36
Tchèque	89	République tchèque
Portugais	70	dont Portugal 46; Brésil 24
Chinois	68	dont Taïwan 58; Hong-Kong 8; Chine 2
Grec	44	Grèce

Graphique 5

Répartition par langue de traduction (cessions et coéditions)



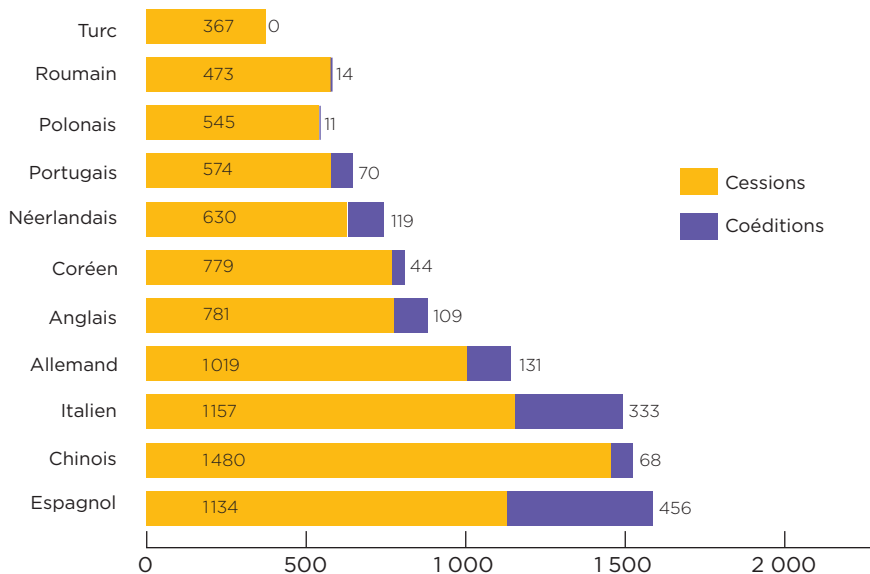
de traduction des ouvrages français (11% du total). Il s'agit d'un fait notable, car c'est la première année où le chinois arrive en seconde place. En ajoutant à l'espagnol et au chinois les langues italienne, allemande, anglaise et coréenne, on atteint plus de la moitié du total des contrats conclus.

(cf. Graphique 5)

Le poids relatif des cessions et des coéditions au sein de ces onze premières langues de traduction est riche en enseignements, notamment en ce qui concerne les contrats conclus avec la Chine. Le savoir-faire des imprimeurs chinois donne l'opportunité aux éditeurs chinois d'acquérir des droits de traduction, plutôt que d'être partenaires en coédition. (cf. Graphique 6)

Graphique 6

Poids des cessions et des coéditions par principales langues de traduction



LANGUES DE TRADUCTION ET CATÉGORIES ÉDITORIALES

En 2022, le chinois est la langue la plus importante en termes de cessions pour trois catégories éditoriales : la jeunesse, les sciences humaines et sociales et les livres d'art. Depuis plusieurs années déjà, le marché de langue allemande est particulièrement réactif aux titres français dans le secteur de la bande dessinée, et cette tendance se confirme à nouveau en 2022. Les titres français de fiction ont connu un bon accueil en Italie, tout comme ceux du segment Actualité, Essais & Documents. Quant à la Roumanie, elle fait sa première entrée sur le podium en tant que meilleur pays acheteur de titres en pratique pour des traductions en roumain.

(cf. Tableau 6)

CONCLUSION

Avec une baisse de 14,5% du nombre de contrats de cessions de droits de traduction et de coéditions, l'activité des maisons d'édition françaises à l'international s'est nettement contractée en 2022.

Plusieurs facteurs sont entrés en jeu dans cette diminution : face aux aléas de la hausse des coûts de l'énergie et du papier à l'échelle mondiale, les partenaires étrangers ont parfois été plus frileux avant d'acheter les droits d'ouvrages français et d'en supporter les coûts de traduction. La guerre en Ukraine a ralenti, comme on pouvait s'en douter, les échanges avec les éditeurs ukrainiens, mais aussi avec les éditeurs russes avec lesquels de nombreux nouveaux projets ont été mis en pause ou abandonnés. Quant à la Chine, qui était depuis de nombreuses années le premier partenaire de la France à l'international, il semblerait que l'élan des éditeurs chinois envers la production française se soit essoufflé en 2022.

Principales langues de traduction par catégories éditoriales (cessions)

Jeunesse	Chinois	981
Bande dessinée	Allemand	642
Fiction	Italien	221
SHS	Chinois	188
Pratique	Roumain	156
Actualités Essais Documents	Italien	103
Scolaire et Référence	Français	42
Beaux Livres Art	Chinois	32
Religion Ésotérisme	Espagnol	28
STM	Grec	24

Cette baisse doit toutefois être relativisée : 2021 avait été une année particulièrement exceptionnelle en chiffre d'affaires, comme en nombre de titres ayant fait l'objet de contrats ! Par ailleurs, la baisse du nombre de contrats en 2022 ne signifie pas nécessairement une baisse proportionnelle des revenus, qu'il s'agisse des contrats de cessions ou de coéditions.

Il faut souhaiter qu'en 2023 le livre français retrouve sa dynamique à l'international, qu'il s'agisse des traductions en langues étrangères, des coéditions ou des cessions de droits audio, nouveau type d'exploitation qui se développe et que le SNE prévoit de suivre à partir de l'année prochaine.

Synthèse réalisée par
Karen Politis Boubil

REMERCIEMENTS

Depuis plusieurs années maintenant, l'échantillon de répondants à l'enquête du SNE se stabilise autour de 200 maisons.

Nous tenons à remercier :

- Les maisons qui ont répondu pour la première fois cette année : en rejoignant cet échantillon, elles contribuent à l'enrichir et à en renforcer sa pertinence.
- Les agents qui représentent le catalogue des maisons d'édition : ils gèrent, à eux seuls, les droits

étrangers de près d'une quarantaine de maisons d'édition. Leur contribution est essentielle à cette étude.

- L'ensemble des responsables de droits qui prennent le soin de répondre au questionnaire avec efficacité et régularité. Leur implication sans faille, leurs remarques et leurs suggestions participent, année après année, à l'amélioration de ces statistiques.



LIVRES TRADUITS EN FRANÇAIS EN 2022

Le nombre de titres traduits en français en 2022 s'élève à 11 185, contre 12 360 en 2021, soit une baisse de 9,5%. Cette baisse est notamment liée à la baisse du nombre d'ouvrages catalogués et signalés dans les produits bibliographiques de la BnF (-5,5% en 2022 par rapport à 2021). L'indicateur le plus pertinent pour mesurer les évolutions est celui de la part des titres traduits dans le total des titres reçus au dépôt légal. Cette part est de 15,3% en 2022 : il est intéressant de constater qu'elle se situe à un niveau stable par rapport aux années précédentes (15,9% en 2021 et 2020).

L'anglais demeure la langue la plus largement traduite vers le français en 2022 avec 6 562 titres, soit 58,7% du total des titres traduits (un point de moins qu'en 2021).

Le japonais avec 1 967 titres représente 17,6% des titres traduits, soit une part à peu près équivalente à 2021 (18,5%). Arrive ensuite l'allemand avec 502 titres (4,5%).

Les cinq langues les plus traduites (avec l'italien et l'espagnol) représentent 88,4% des titres traduits.

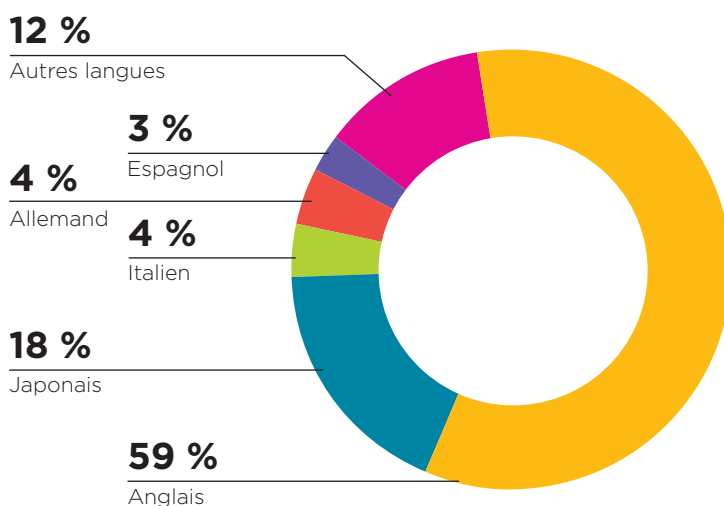
Comme depuis de nombreuses années maintenant, les trois segments éditoriaux les plus traduits sont, dans l'ordre, les romans et la fiction romanesque avec 3 082 titres (28% des titres), la bande dessinée (2 940 titres, 26%) et la littérature jeunesse (1 348 titres, 12%). Ces trois catégories éditoriales représentent 66% de l'ensemble des traductions. Le segment suivant « Biographies et généalogie » arrive loin derrière, avec 5% du total des titres traduits.

Dans la catégorie des romans et fictions romanesques traduites en français, 74% ont pour langue d'origine l'anglais (2 289 titres). En ce qui concerne la bande dessinée 91% des traductions sont faites à partir de deux langues : le japonais (1 794 titres, 61%) et l'anglais (895 titres, 30% du total). Quant à la littérature de jeunesse, 1 021 titres viennent de l'anglais, soit près de 76% du total.

MÉTHODOLOGIE

Depuis 2014, les données d'acquisitions de droits nous sont fournies par la Bibliothèque nationale de France (BnF). Ces données recensent les documents traduits reçus au titre du dépôt légal et signalés dans le catalogue de la BnF pour l'année étudiée. Il faut noter que les œuvres du domaine public y sont confondues avec les œuvres sous droits patrimoniaux, mais il est probable que leur part soit faible.

Part des principales langues dans le total des titres traduits



REMERCIEMENTS

Nous tenons à remercier chaleureusement Nathalie Arnould et Daniel Keller du département Bibliographie de la Bibliothèque nationale de France, dont l'aide a été très précieuse pour obtenir et analyser ces informations.

Directeur de la publication : Renaud Lefevbre
Directrice de la communication : Hélène Conand
Coordination   ditoriale : Karen Politis Boubliil, Camille Gauthier, Judith Waterlot
Conception graphique : Mathilde Gamard
Impression : Imprimerie GraphiProd

Photo de couverture :    Vincent Damarin pour le Festival du Livre de Paris 2023.



115 boulevard Saint Germain
75006 Paris
Tel : 01 44 41 40 50
www.sne.fr
Twitter : @SNEedition
LinkedIn : Syndicat national de l'édition (SNE)

Juin 2023